

Galego antigo	Español	English
<p>Des oge mais quer' eu trobar pola Sennor onrrada, en que Deus quis carne fillar beyta e sagrada, por nos dar gran soldada no seu reyno e nos erdar por seus de sa masnada de vida perlongada, sen avermos pois a pasar per mort' outra vegada.</p>	<p>Desde hoy sólo quiero trovar, Por la Señora honrada, En que Dios quiso tomar carne Bendita y sangrada, Para darnos gran recompensa, En su reino y hacernos herederos suyos, De su séquito de vida prolongada, Sin tener que pasar después por la muerte otra vez.</p>	<p>From today I just want to trovar, For the honorable Lady, In which God wanted to take flesh Blessed and bled, To give us great reward, In his kingdom and make us his heirs, From his long-lived entourage, Without having to pass after by death again.</p>
<p>E poren quero começar como foy saudada de Gabriel, u lle chamar foy: «Benaventurada Virgen, de Deus amada: do que o mund' á de salvar ficas ora prennada; e demais ta cunnada Elisabeth, que foi dultar, é end' envergonnada».</p>	<p>Y, por ello, quiero comenzar diciendo cómo fue saludada por Gabriel, cuando vino a llamarla: "Bienaventurada Virgen, amada por Dios; del que ha de salvar el mundo quedas ahora preñada, y, también tu prima Isabel, que dudaba, y andaba avergonzada".</p>	<p>And so I want to start by saying how she was greeted by Gabriel, when he came to call her: "Blessed Virgin, loved by God; from which she has to save the world you are now pregnant, and also your cousin Isabel, who doubted, and she was ashamed".</p>
<p>E demais quero-ll' enmentar como chegou cansada a Beleem e foy pousar no portal da entrada, u paryu sen tardada Jesu-Crist', e foy-o deytar, como moller minguada, u deytan a cevada, no presev', e apousentar ontre bestias d'arada.</p>	<p>Y además quiero decir cómo llegó cansada a Belén y fue a albergarse en aquel portal de la entrada, donde parió, sin tardanza, a Jesucristo y lo puso, como mujer menesterosa, donde echan cebada, en el pesebre, y lo aposentó entre bestias de arada.</p>	<p>And I also want to say how she arrived tired to Bethlehem and she went to shelter in that entrance portal, where she gave birth, without delay, to Jesus Christ and put it, like a needy woman, where they put barley, in the manger, and she lodged him among plow beasts.</p>
<p>E non ar quero obridar com' angeos cantada loor a Deus foron cantar e «paz en terra dada»; nen como a contrada aos tres Reis en Ultramar ouv' a strela mostrada, por que sen demorada veron sa offerta dar estranna e preçada.</p>	<p>Y no quiero olvidar cómo los ángeles fueron a cantar allí sus cánticos y "Paz en la tierra sea dada". Ni cómo la estrella mostró, en Ultramar, la comarca a los tres reyes, por lo que, sin demora, vinieron a entregar sus ofrendas, extrañas y preciadas.</p>	<p>And I don't want to forget how the angels went to sing there their songs and "Peace on earth be given." Nor how the star showed, in Ultramar, the region to the three kings, so, without delay, they came to deliver their offerings, strange and precious.</p>
<p>Otra razon quero contar que ll' ouve pois contada a Madalena: com' estar vyu a pedr' entornada do sepulcr' e guardada do angeo, que lle falar foy e disse: «Coytada moller, sey confortada, ca Jesu, que ves buscar, resurgiu madurgada.»</p>	<p>Otra cosa quiero contar: que le fue después contado cómo la Magdalena vio estar entornada la piedra del sepulcro y guardada por el ángel, que hubo de hablarle, y le dijo: "Cuitada mujer, consuélate; Jesús, a quien vienes a buscar, resucitó de madrugada."</p>	<p>Another thing I want to tell: that she was later told how the Magdalena saw being ajar the stone from the grave and kept by the angel, who had to speak to her, and he said: "Careful woman, console yourself; Jesus, whom you come looking for, he resurrected at dawn. "</p>

<p>E ar quero-vos demostrar gran lediç' aficada que ouv' ela, u vyu alçar a nuv' enlumada seu Fill'; e poys alçada foi, viron angeos andar ontr' a gent' assada, muy desaconsellada, dizend': Assi verá juygar, est' é cousa provada.»</p>	<p>Y, también, quiero mostraros la grande y vehemente alegría que tuvo ella, cuando vio alzarse, en la nube iluminada, a su Hijo; y, después que fue alzada, vinieron ángeles a andar entre la gente allí reunida, y privada de consejo, diciendo: "Así vendrá a juzgar, esto es cosa probada."</p>	<p>And, also, I want to show you the great and passionate joy that she had, when she saw her son rise in the illuminated cloud, and, after he resurrected, angels came to walk among the people gathered there, and deprived of advice, saying: "Thus he will come to judge, this is proven. "</p>
<p>Nen quero de dizer leixar de como foy chegada a graça que Deus enviar lle quis, atan grãada, que por el esforçada foy a companna que juntar fez Deus, e enssinada, de Spirit' avondada, por que souberon preegar logo sen alongada.</p>	<p>Ni quiero dejar de decir cómo le fue llegada la gracia que Dios quiso enviarle, tan grande, de que fuese Ella quien esforzase a la hueste apostólica que hizo reunir, enseñada y enriquecida por el Espíritu Santo; por lo que supieron predicar sin demora.</p>	<p>I don't even want to stop saying how she got to him the grace that God wanted to send her, so great, that it was her who enforced the apostolic flock that she had gathered, taught and enriched by the Holy Spirit; from what they knew to preach without delay.</p>
<p>E, par Deus, non é de calar como foy corõada, quando seu Fillo a levar quis, des que foy passada deste mund' e juntada con el no ceo, par a par, e Rea chamada, Filla, Madr' e Criada; e poren nos dev' ajudar, ca x' é noss' avogada.</p>	<p>Y, por Dios, no es de callar cómo fue coronada, cuando su Hijo quiso llevársela, al pasar de este mundo y unirse con El, en el cielo, par a par, y ser llamada Reina, Hija, Madre y Sierva; y por eso nos debe ayudar porque es nuestra abogada.</p>	<p>And, by God, it is not to be silent how she was crowned, when her son wanted to take her away, to pass from this world and join with Him, in heaven, as a pair, and be called Queen, Daughter, Mother and Servant; and that is why she must help us because she is our advocate.</p>